

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

12 DECEMBER 1950.

12 DÉCEMBRE 1950.

WETSVOORSTEL

waarbij de in Congo verblijvende Belgen in de mogelijkheid worden gesteld om hun stemrecht uit te oefenen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Belgen, mannelijke en vrouwelijke kiezers, die in Congo verblijven mogen in feite hun stemrecht niet uitoefenen, alhoewel zij voorkomen op de kiezerslijsten van hun woonplaats in België. Dit voorstel heeft ten doel hun daartoe de mogelijkheid te verlenen.

Tot dusver, verhinderen de afstand, enerzijds, de traagheid der verkeersmiddelen, anderzijds, dat de praktische verwezenlijking van een dergelijk voorstel in overweging kon worden genomen. Het zou materieel onmogelijk gebleken zijn het ronddelen en verzamelen der stembrieven in te richten in de korte tijdspanne die verloopt tussen de bekendmaking der kandidatenlijsten en de dag der verkiezing. Anderzijds, zou het niet redelijk gebleken zijn aan Belgen die zich op een grote afstand bevinden toe te laten uitspraak te doen over de keuze van politieke programma's en personaliteiten waarmede zij slechts een heel ver contact zouden gehad hebben.

Die opwerpingen houden thans geen steek meer. Enerzijds, laat de radio-omroep toe onmiddellijk het nieuws uit het Moederland aan de Kolonie mede te delen. Anderzijds, stelt het postvervoer per vliegtuig de kolonials in staat op zeer korte tijd de in België uitgegeven dagbladen te ontvangen.

Derhalve, is het niet te verantwoorden, dat de Belgen in Congo in de onmogelijkheid worden gesteld om hun stemrecht uit te oefenen. Zij volgen het Belgische politieke leven van nabij, hebben het contact met hun oorspronkelijke kringen bewaard en het is begrijpelijk dat zij wensen, door middel van het stemrecht, hun meningen en gevoelens te kennen te geven. Geen enkele reden van openbaar belang schijnt zich er tegen te verzetten dat hun voldoening wordt geschonken.

Groot-Brittannië heeft in 1945 met succes de proefneming van het stemrecht op afstand gedaan en toen hebben miljoenen mannen en vrouwen in alle werelden hun wil kunnen uiten. Wat Groot-Brittannië voor

PROPOSITION DE LOI

accordant aux Belges résidant au Congo la possibilité d'exercer leur droit de vote.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Belges, électeurs ou électrices, résidant au Congo, bien que figurant sur les listes électorales du lieu de leur domicile en Belgique, ne peuvent en fait exercer leur droit de vote. L'objet de la présente proposition est de leur en accorder la possibilité.

Jusqu'à présent la distance d'une part, la lenteur des communications d'autre part, ont empêché d'envisager la réalisation pratique d'une proposition de ce genre. Il aurait paru matériellement impossible d'organiser la distribution et la collecte des bulletins de vote dans le court délai qui s'écoule entre la publication des listes de candidats et le jour de l'élection. D'autre part, il n'eût pas paru raisonnable de permettre à des Belges se trouvant à grande distance de se prononcer sur le choix de programmes politiques et de personnalités avec lesquelles ils n'auraient eu qu'un très lointain contact.

Ces objections sont aujourd'hui sans valeur. D'une part la radiodiffusion permet la communication instantanée des nouvelles de la Métropole à la Colonie; d'autre part la transmission postale par avion permet aux coloniaux de recevoir en un temps extrêmement court les journaux édités en Belgique.

Plus rien ne justifie, dès lors, que les Belges au Congo soient mis dans l'impossibilité d'exercer leur droit de vote. S'intéressant de près à la vie politique belge, ayant conservé le contact avec leurs milieux d'origine, on comprend qu'ils désirent exprimer, par la voie du suffrage, leurs opinions et leurs sentiments, et aucune raison d'intérêt public ne paraît s'opposer à ce que satisfaction leur soit donnée.

La Grande-Bretagne a fait, avec succès, l'expérience du vote à distance en 1945, et à cette époque des millions d'hommes et de femmes se trouvant dans toutes les parties du monde ont pu exprimer leur volonté. Ce que

G.

zijn uitgestrekt rijk heeft kunnen verwezenlijken, kan België evengoed voor zijn kolonie doen.

De practische oplossingen die in dit voorstel worden voorgesteld, worden als aanwijzing gegeven. Men kan er andere aannemen om feitelijke redenen die mochten ontstaan. De eerste vraag is of het beginsel zelf van het voorstel de goedkeuring van de wetgevende macht wegdraagt, de toepassingsmodaliteiten zullen daarna grondiger onderzocht worden.

Zo zal de overeenstemming moeten verwezenlijkt worden tussen de kiezerslijsten in België met de lijsten, waarover de Gouverneur-generaal van Congo beschikt voor de ronddeling van de stembrieven.

De kwestie van de termijnen zal worden gesteld. Wij stellen voor, dat de stemming in Congo ten minste vijf dagen vóór de dag van de stemming in België zou geschieden, ten einde de verrichtingen van de stemopneming in het Moederland niet te vertragen.

Om de formaliteiten te vereenvoudigen stellen wij insgelijks voor, dat de Belgen, die in Congo verblijven, van ambtswege zouden worden gedomiciëerd in de arrondissementshoofdplaats van hun woonplaats.

Ons voorstel betreft slechts de parlements- en provincieraadsverkiezingen; het heeft minder belang voor de gemeenteverkiezingen, die een plaatselijk karakter hebben en waarvoor overwegingen aangaande personen, die moeilijk van verre kunnen worden beoordeeld, een hoofdrol kunnen spelen.

Wij herhalen, dat andere schikkingen in overweging kunnen worden genomen; alleen het beginsel dient in de eerste plaats worden onderzocht; indien het aangenomen wordt, zal het niet moeilijk zijn, de toepassing er van in de practijk om te zetten.

l'Angleterre a pu réaliser pour son vaste empire, la Belgique peut tout aussi bien le faire pour sa colonie.

Les solutions pratiques suggérées dans la présente proposition sont données à titre indicatif. On peut en adopter d'autres pour des raisons de fait qui viendraient à apparaître. La première question est de savoir si le principe même de la proposition recueille l'adhésion du pouvoir législatif; les modalités d'exécution seront ensuite examinées de plus près.

C'est ainsi qu'il faudra réaliser la concordance des listes électorales en Belgique avec les listes servant au Gouverneur Général du Congo pour la distribution des bulletins de vote.

Des problèmes de délais se poseront. Nous proposons que le vote ait lieu au Congo cinq jours au moins avant la date du scrutin en Belgique, afin de ne pas retarder les opérations de dépouillement dans la métropole.

De même, pour simplifier les formalités, nous proposons que les Belges résidant au Congo soient domiciliés d'office au chef lieu de l'arrondissement du lieu de leur domicile.

Notre proposition ne concerne que les élections législatives et provinciales; elle présente moins d'intérêt pour les élections communales qui ont un caractère local et dans lesquelles peuvent jouer des considérations de personnes qu'il serait malaisé d'apprécier exactement à distance.

D'autres dispositions, nous le répétons, peuvent être envisagées; seule le principe est à considérer d'abord; s'il est admis il ne sera pas difficile d'en assurer pratiquement l'application.

H. LAHAYE.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De in België woonachtige Belgen, mannen of vrouwen, die in Belgisch-Congo verblijven en voorkomen op de kiezerslijsten van het Moederland, oefenen hun stemrecht uit naar aanleiding van de wetgevende en provinciale verkiezingen.

Art. 2.

De stemburelen worden in Congo ingericht volgens de in België vastgestelde regelen. Er is, ten minste, één stembureau per gebied. Het sluitingsuur kan worden gesteld op 16 uur.

Art. 3.

De nodige stembrieven worden, twee dagen na de indiening der lijsten, overgemaakt aan de Gouverneur-Generaal van Belgisch-Congo. Hij verzekert de verdeling er van.

Art. 4.

Na de sluiting der stemburelen, worden de verzegelde stembussen, de niet gebruikte stembrieven, de processen-

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Les Belges, hommes ou femmes, domiciliés en Belgique, résidant au Congo Belge et figurant sur les listes électorales de la Métropole, exerceront leur droit de vote à l'occasion des élections législatives et des élections provinciales.

Art. 2.

Les bureaux de vote seront organisés au Congo selon les règles établies en Belgique. Il y aura, au minimum, un bureau de vote par territoire. L'heure de fermeture pourra être fixée à 16 heures.

Art. 3.

Les bulletins de vote nécessaires seront transmis, deux jours après le dépôt des listes, au Gouverneur Général du Congo Belge. Il en assurera la distribution.

Art. 4.

Après la fermeture des bureaux de vote, les urnes scellées, les bulletins non utilisés, les procès-verbaux seront

verbaal onder de bewaking en de verantwoordelijkheid van de Voorzitter van het stembureau naar de verzamelplaats gebracht die door de Gouverneur-Generaal wordt aangeduid.

Art. 5.

De Minister van Koloniën en de Gouverneur-Generaal nemen de nodige maatregelen om het vervoer naar België van de stembussen en bescheiden te verzekeren zodat de stemopneming op normale wijze kan geschieden.

Art. 6.

De mannelijke en vrouwelijke kiezers worden van ambtswege gedomiciëerd in België in de hoofdplaats van het arrondissement van hun woonplaats.

Art. 7.

De verkiezingen grijpen in Congo plaats 5 dagen vóór de datum die voor de verkiezingen in het Moederland wordt vastgesteld.

Art. 8.

De Minister van Koloniën en de Minister van Binnenlandse Zaken nemen dringend de nodige maatregelen om de toepassing van de wet van de eerstkomende verkiezingen af te verzekeren.

7 December 1950.

acheminés, sous la garde et la responsabilité du Président du bureau de vote, vers le lieu de rassemblement désigné par le Gouverneur Général.

Art. 5.

Le Ministre des Colonies et le Gouverneur général prendront les mesures nécessaires pour assurer l'acheminement vers la Belgique des urnes et des documents de manière telle que le dépouillement puisse se faire normalement.

Art. 6.

Les électeurs et électrices seront domiciliés d'office en Belgique au chef-lieu de l'arrondissement du lieu de leur domicile.

Art. 7.

Les élections auront lieu au Congo 5 jours avant la date fixée pour les élections dans la Métropole.

Art. 8.

Le Ministre des Colonies et le Ministre de l'Intérieur prendront d'urgence les mesures nécessaires pour assurer la mise en application de la loi dès les prochaines élections.

7 décembre 1950.

H. LAHAYE.
J. VAN DER SCHUEREN.
